IEC 60050-903

Edition 1.0 2013-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

International Electrotechnical Vocabulary – Part 903: Risk assessment

Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 903: Appréciation du risque

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

IEC 60050-903:2013

THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED
Copyright © 2013 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.
If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.
Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

Useful links:

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables you to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee, …).
It also gives information on projects, and replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available on-line and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) on-line.

Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Liens utiles:

Recherche de publications CEI - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée vous permet de trouver des publications CEI en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,…).
Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

Just Published CEI - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) en ligne.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.

IEC 60050-903

Edition 1.0 2013-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

International Electrotechnical Vocabulary – Part 903: Risk assessment

Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 903: Appréciation du risque

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX L

ICS 01.040.29; 29.020

ISBN 978-2-8322-1295-0

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.

® Registered trademark of the International Electrotechnical Commission
Marque déposée de la Commission Electrotechnique Internationale

CONTENTS

FOREWORD IV
INTRODUCTION Principles and rules followed VII

1 Scope 1
2 Terms and definitions 1
SECTION 903-01 – Safety and risk reduction 3
SECTION 903-02 – Safety publications and safety functions 13
SECTION 903-03 – Hot surfaces of electrical equipment 16

INDEX 20

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS V
INTRODUCTION Principes d'établissement et règles suivies X

1 Domaine d'application 2
2 Termes et définitions 2
SECTION 903-01 – Sécurité et réduction des risques 3
SECTION 903-02 – Publications et fonctions de sécurité 13
SECTION 903-03 – Surfaces chaudes de l'équipement électrique 16

INDEX 21

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 903: Risk assessment

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-903 has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology.

This first edition comprises terminology formerly published in IEC Guides 16 and 17, and reviewed as change request C00002 for inclusion in the *International Electrotechnical Vocabulary*.

This publication was developed in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 1, IEC Supplement, Annexes SK and SL, and was approved by the validation team of IEC technical committee 1: Terminology, under the normal database procedure.

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary* can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

All parts of the IEC 60050 series have the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 903: Appréciation du risque

AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-903 a été établie par le comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition comprend la terminologie publiée auparavant dans les Guides IEC 16 et 17, et revue en tant que « change request » C00002 pour inclusion dans le *Vocabulaire Electrotechnique International*.

Cette publication a été developpé en conformité avec les Annexes SK et SL du Supplément IEC aux Directives ISO/IEC, Partie 1, et a été approuvé par l'équipe de validation du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie, selon la procédure base de données « normale ».

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

Toutes les parties de la série IEC 60050 ont le statut d'une norme horizontale conformément au Guide 108 de l'IEC.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 20 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept; within the sections, the concepts are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in several of the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, Finnish, German, Italian, Japanese, Norwegian, Polish, Portuguese, Serbian, Slovenian, Spanish and Swedish).

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations*, *examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

Part number: 3 digits,

Section number: 2 digits,

Concept number: 2 digits (01 to 99).

EXAMPLE **131-13-22**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text “DEPRECATED:”.

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

“ ····· ” (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

These terms are placed following the entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes IEC 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à www.electropedia.org). Il comprend environ 20 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Concept, les concepts étant, au sein des sections, classés par ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes et sources) sont donnés dans deux ou plus des trois langues de l'IEC, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles du VEI* (allemand, arabe, chinois, espagnol, finnois, italien, japonais, norvégien, polonais, portugais, serbe, slovène et suédois).

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

Numéro de partie: 3 chiffres,

Numéro de section: 2 chiffres,

Numéro du concept: 2 chiffres (01 à 99).

EXEMPLE **131-13-22**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en gras, et les synonymes déconseillés sont imprimés en maigre. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte « DÉCONSEILLÉ: ».

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

« ····· » (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI un concept pris dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée à la fin de l'article dans chacune des langues principales du VEI présentes.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin des articles dans les langues principales du VEI, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 903: Risk assessment

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in risk assessment. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications. The content of this horizontal standard will not apply unless specifically referred to or included in the relevant publications.

2 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 903: Appréciation du risque

1 Domaine d'application

Cette partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine de l'appréciation du risque. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

Cette norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

Une des responsabilités d'un comité d'études est, partout où cela est possible, de se servir des normes horizontales lors de la préparation de ses publications. Le contenu de cette norme horizontale ne s'appliquera pas, à moins qu'il ne soit spécifiquement désigné ou inclus, dans les publications concernées.

2 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connu sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

SECTION 903-01 – SAFETY AND RISK REDUCTION
SECTION 903-01 – SECURITE ET REDUCTION DES RISQUES

903-01-01
harm
physical injury or damage to persons, property, and livestock

[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.3, modified]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.2

dommage, m
blessure physique ou atteinte à la santé des personnes, aux biens et au bétail
[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.3, modifiée]
SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.2

903-01-02
hazard
potential source of harm

Note 1 to entry: In English, the term “hazard” can be qualified in order to define the origin of the hazard or the nature of the expected harm (e.g. “electric shock hazard”, “crushing hazard”, “cutting hazard”, “toxic hazard”, “fire hazard”, “drowning hazard”).

Note 2 to entry: In French, the synonym “risque” is used together with a qualifier or a complement to define the origin of the hazard or the nature of the expected harm (e.g. “risque de choc électrique”, “risque d'écrasement”, “risque de coupure”, “risque toxique”, “risque d'incendie”, “risque de noyade”).

Note 3 to entry: In French, the term “risque” also denotes the combination of the probability of occurrence of harm and the severity of that harm, in English “risk” (see 903-01-07).

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.5, modified – The information in the note has been enlarged to clarify the use of the terms “hazard” in English and “risque” in French.

phénomène dangereux, m
source potentielle de dommage

Note 1 à l'article: En anglais, le terme «hazard» peut être qualifié afin de définir l’origine du phénomène dangereux ou la nature du dommage attendu (par exemple, «electric shock hazard», «crushing hazard», «cutting hazard», «toxic hazard», «fire hazard», «drowning hazard»).

Note 2 à l'article: En français, le synonyme «risque» est employé avec un qualificatif ou un complément afin de définir l’origine du phénomène dangereux ou la nature du dommage attendu (par exemple, «risque de choc électrique», «risque d'écrasement», «risque de coupure», «risque toxique», «risque d'incendie», «risque de noyade»).

Note 3 à l'article: En français, le terme «risque» désigne aussi la combinaison de la probabilité d'un dommage et de sa gravité, en anglais «risk» (voir 903-01-07).

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.5, modifiée – L’information dans la note a été étendue afin de clarifier l’utilisation des termes “hazard” en anglais et “risque” en français.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

903-01-03
hazard zone
any space within and/or around a product, process or service in which persons, or livestock can be exposed to a hazard

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.4, modified – The definition has been revised to be more broad: "low voltage equipment" has been replaced by "product, process or service".

zone de danger, f
tout espace à l'intérieur ou autour d'un produit, procédé ou service dans lequel des personnes, et ou du bétail peuvent être exposés à un phénomène dangereux

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.4, modifiée – La définition a été révisée pour être plus large: l'expression "d'un équipement basse tension" a été remplacé par "d'un produit, procédé ou service".

903-01-04
hazardous event
event that can cause harm

Note 1 to entry: A hazardous event can occur over a short period of time or over an extended period of time.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.5

évènement dangereux, m
évènement qui peut causer un dommage

Note 1 à l'article: Un évènement dangereux peut être de courte durée ou de longue durée.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.5

903-01-05
hazardous situation
circumstance in which persons, property and livestock or the environment are exposed to at least one hazard

Note 1 to entry: The exposure can immediately or over a period of time result in harm.
[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.6, modified]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.6, modified – The explanation concerning the exposure has been transferred to Note 1 to entry.

situation dangereuse, f
situation dans laquelle des personnes, des biens ou du bétail ou l'environnement sont exposés à au moins un phénomène dangereux

Note 1 à l'article: Cette exposition peut donner lieu à des dommages soit immédiatement soit après un certain délai [ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.6, modifiée]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.6, modifiée – L'explication concernant l'exposition a été transférée au Note 1 à l'article.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

903-01-06
incident
past hazardous event

Note 1 to entry: An incident that has occurred and resulted in harm can be referred to as an accident. Whereas an incident that has occurred and that did not result in harm can be referred to as a near miss occurrence.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.7

incident, m
évènement dangereux passé

Note 1 à l'article: Un incident qui s'est produit et qui a entraîné des dommages peut être désigné comme un accident. A contrario, un incident qui s'est produit mais qui n'a pas entraîné de dommages peut être désigné comme une quasi manifestation avortée.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.7

903-01-07
risk
combination of the probability of occurrence of harm and the severity of that harm

Note 1 to entry: In French, the term “risque” also denotes the potential source of harm, in English “hazard” (see 903-01-02). [ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.2]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.13, modified – Note 1 to entry has been added.

risque, m
combinaison de la probabilité d'un dommage et de sa gravité

Note 1 à l'article: En français, le terme «risque» désigne aussi l'origine du phénomène dangereux ou la nature du dommage attendu, en anglais «hazard» (voir 903-01-02).
[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.2]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.13, modifiée – Note 1 à l'article a été ajoutée.

903-01-08
risk analysis
systematic use of available information to identify hazards and to estimate the risk

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.10

analyse du risque, f
utilisation des informations disponibles pour identifier les phénomènes dangereux et estimer le risque

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.10

903-01-09
risk evaluation
procedure based on the risk analysis to determine whether the tolerable risk has been achieved

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.11

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

évaluation du risque, f
procédure fondée sur l'analyse du risque pour décider si le risque tolérable est atteint

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.11

903-01-10
risk assessment
overall process comprising a risk analysis and a risk evaluation
[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.12]

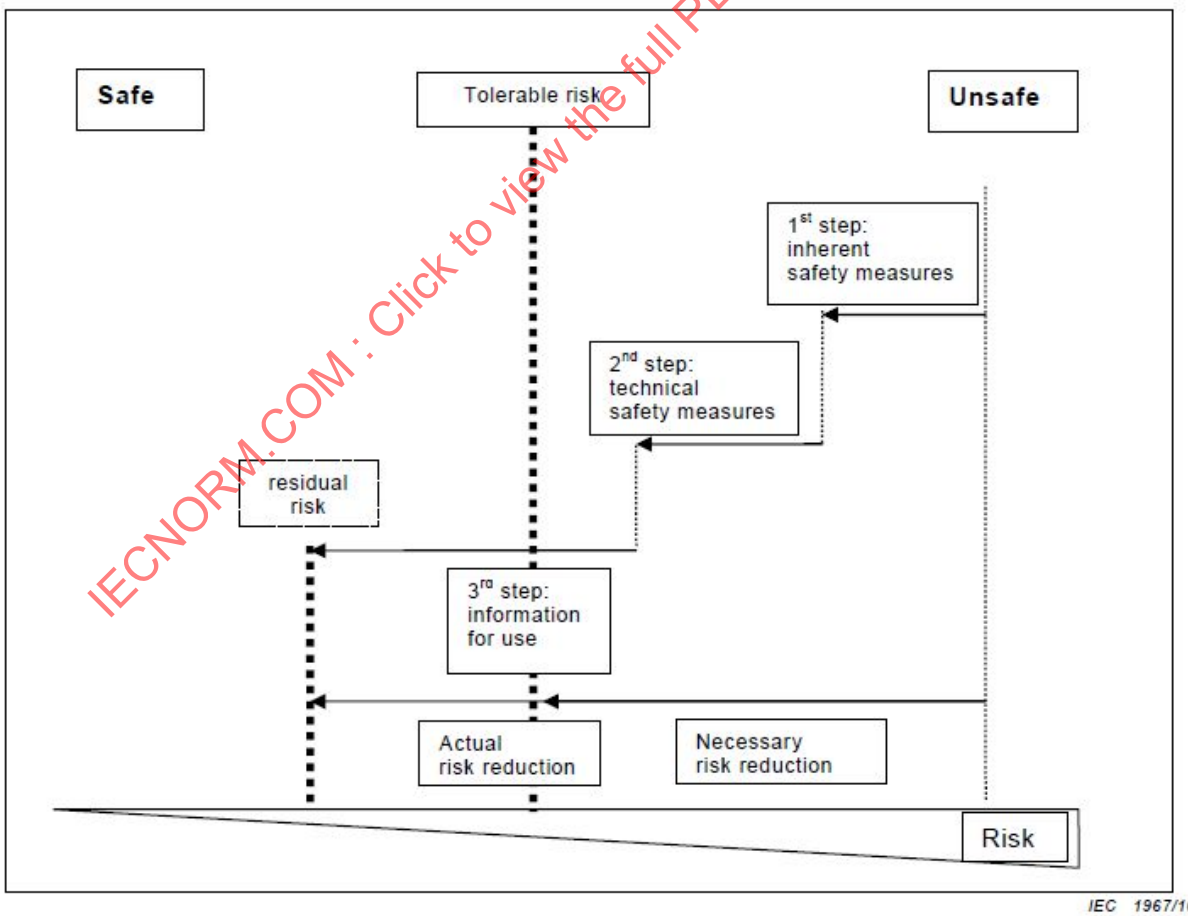
SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.15

appréciation du risque, f
processus englobant une analyse du risque et une évaluation du risque
[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.12]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.15

903-01-11
residual risk
risk remaining after protective measures have been taken

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013



NOTE Sometimes it is possible that tolerable risk is already achieved by applying step 1 or steps 1 and 2.

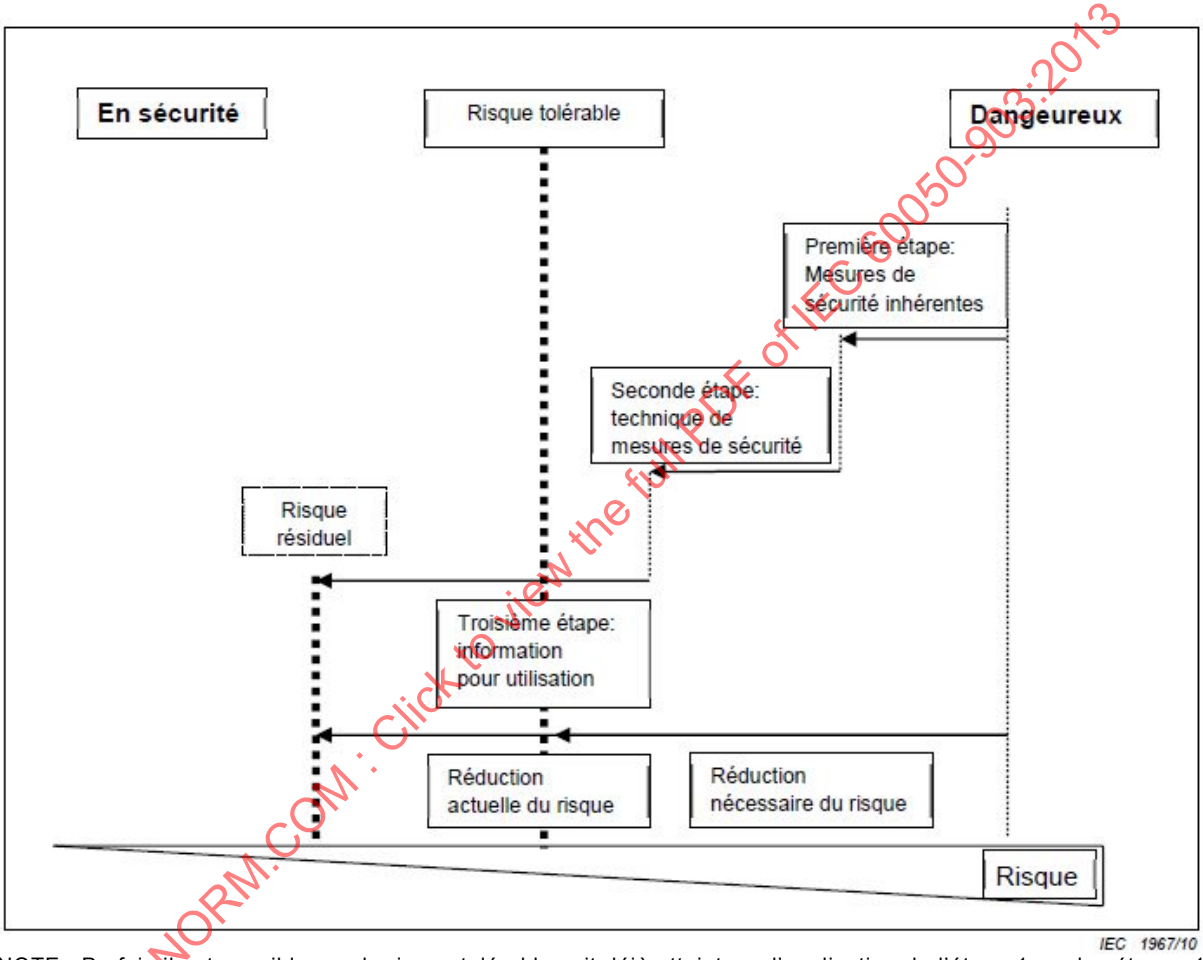
Figure 1 – Principle of safety integration

Note 1 to entry: IEC Guide 116 distinguishes:
- the residual risk after protective measures have been taken by the designer;
- the residual risk remaining after all protective measures have been implemented by the user.

[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.9, modified]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.12, modified – The text "(see also Figure 1)" has been replaced by Figure 1. In the Note to entry, "This IEC Guide" has been replaced by "IEC Guide 116".

risque résiduel, m
risque qui subsiste après que des mesures de prévention ont été prises



NOTE Parfois il est possible que le risque tolérable soit déjà atteint par l'application de l'étape 1 ou des étapes 1 et 2.

Figure 1 – Principe d'intégration de la sécurité

Note 1 à l'article: Le Guide CEI 116 fait la distinction entre:
- le risque résiduel après que des mesures de prévention ont été prises par le concepteur;
- le risque résiduel restant après que toutes les mesures de prévention ont été mises en œuvre par l'utilisateur.

[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.9, modifiée]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.12, modifiée – Le texte "(voir aussi Figure 1)" a été remplacé par la Figure 1. Dans la Note à l'article, "Le présent Guide CEI" a été remplacé par "Le Guide CEI 116".

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

903-01-12
tolerable risk
risk which is accepted in a given context based on the current values of society
[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.7]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.14

risque tolérable, m
risque accepté dans un certain contexte et fondé sur les valeurs admises par la société
[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.7]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.14

903-01-13
intended use
use of a product, process or service in accordance with the information for use provided by the supplier

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.13, modified – "information" has been replaced by "information for use".

utilisation prévue, f
utilisation d'un produit, procédé ou service conformément aux informations d'utilisation données par le fournisseur

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.13, modifiée – "informations" a été remplacé par "informations d'utilisation".

903-01-14
reasonably foreseeable misuse
use of a product, process or service in a way not intended by the supplier, but which may result from readily predictable human behaviour

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.14

mauvais usage raisonnablement prévisible, m
utilisation d'un produit, procédé ou service dans des conditions ou à des fins non prévues par le fournisseur mais qui peut provenir d'un comportement humain envisageable

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:1999, 3.14

903-01-15
single fault condition
condition in which there is a fault of a single protection (but not a reinforced protection) or of a single component or a device

Note 1 to entry: If a single fault condition results in one or more other fault conditions, all are considered as one single fault condition.

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.8

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

condition de premier défaut, f
condition dans laquelle il existe un défaut d'une protection simple (mais pas d'une protection renforcée) d'un composant ou d'un dispositif unique

Note 1 à l'article: Si une condition de premier défaut engendre une ou plusieurs autres conditions de défaut, toutes sont considérées comme une seule condition de premier défaut.

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.8

903-01-16
malfunction
situation for which the electrical equipment does not perform the intended function due to a variety of reasons, including:
- variation of a property or of a dimension of the processed material or of the work piece;
- failure of one (or more) of its component parts or services;
- external disturbances (e.g. shocks, vibration, electromagnetic interference);
- design error or deficiency (e.g. software errors);
- disturbance of its power supply;
- surrounding conditions (e.g. condensation due to temperature change).

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.9

dysfonctionnement, m
situation dans laquelle l'équipement électrique n'assure pas la fonction prévue pour différentes raisons, parmi lesquelles:
- variation d'une propriété ou d'une dimension du matériau traité ou de la pièce à usiner;
- défaillance d'un (ou de plusieurs) de ses composants ou services;
- perturbations d'origine extérieure (par exemple des chocs, des vibrations, des brouillages électromagnétiques);
- erreur ou déficit de conception (par exemple erreurs logicielles);
- perturbation de son alimentation électrique;
- conditions d'environnement (par exemple condensation due à une variation de température).

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.9

903-01-17
protective measure
measure intended to achieve adequate risk reduction, implemented:
- by the designer (inherent design, safeguarding and complementary protective measures, information for use) and
- by the user (organization: safe working procedures, supervision, training; permit-to-work systems; provision and use of additional safeguards; use of personal protective equipment)

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.10

mesure de prévention, f
mesure destinée à obtenir une réduction adaptée des risques, mise en œuvre:
- par le concepteur (conception intrinsèque, mesures de prévention de sauvegarde et complémentaires, informations d'utilisation) et
- par l'utilisateur (organisation: procédures de travail en toute sécurité, supervision, formation; systèmes d'autorisation de travail; mise à disposition et utilisation de dispositifs de protection supplémentaires; utilisation d'équipement de protection personnelle)

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.10

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

903-01-18
adequate protection
protection which permits to achieve the risk reduction to a tolerable level

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.18

protection adéquate, f
protection qui permet la réduction adéquate du risque pour atteindre un niveau tolérable

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.18

903-01-19
safety
freedom from unacceptable risk
[ISO/IEC Guide 51:1999, definition 3.1]

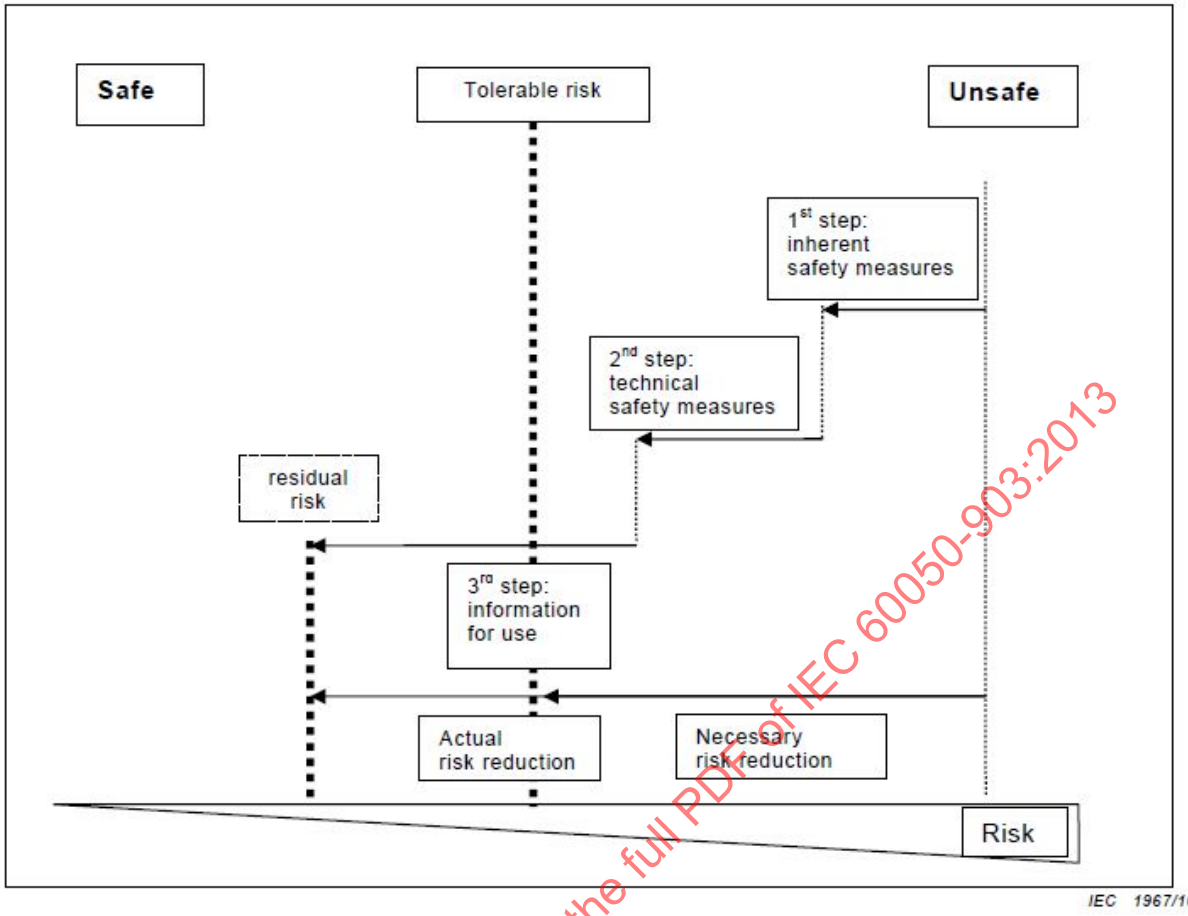
SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.16

sécurité, f
absence de risque inacceptable
[ISO/IEC Guide 51:1999, définition 3.1]

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.16

903-01-20
safety integration
application of the “3-step-methodology” (see Figure 1) to reduce the residual risk of a product, process or service below the level of tolerable risk

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013



NOTE Sometimes it is possible that tolerable risk is already achieved by applying step 1 or steps 1 and 2.

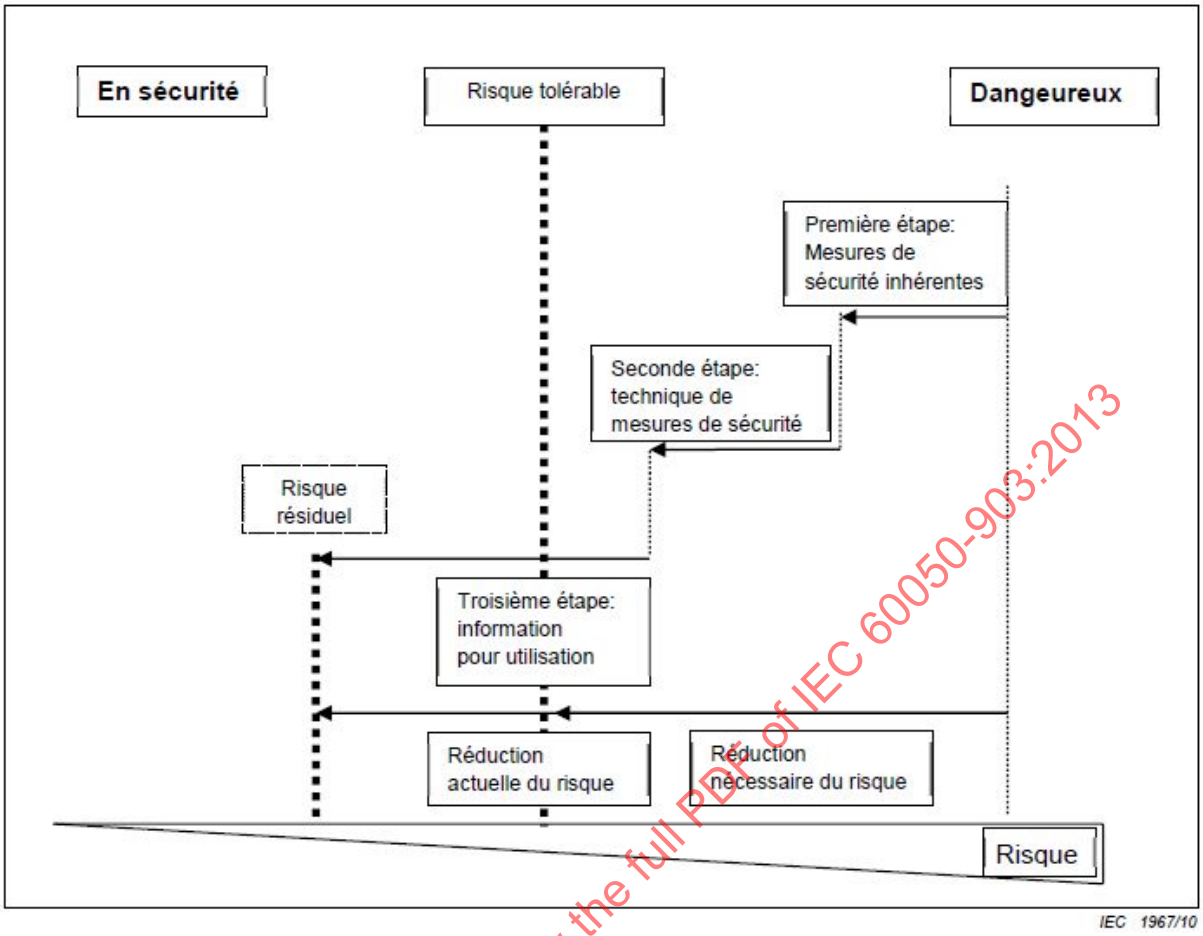
Figure 1 – Principle of safety integration

Note 1 to entry: See IEC Guide 116:2010, A.2, for further information.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.17, modified – The definition has been revised to be more broad: "low voltage equipment" has been replaced by "product, process or service". Figure 1 has been added. In the Note to entry, "See A.2," has been replaced by "See IEC Guide 116:2010, A.2,".

intégration de sécurité, f
application de la "méthodologie en 3 étapes" (voir Figure 1) pour réduire le risque résiduel d'un produit, procédé ou service en-dessous du niveau de risque tolérable

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013



NOTE Parfois il est possible que le risque tolérable soit déjà atteint par l'application de l'étape 1 ou des étapes 1 et 2.

Figure 1 – Principe d'intégration de sécurité

Note 1 à l'article: Voir Guide CEI 116:2010, A.2, pour plus d'informations.

SOURCE: IEC Guide 116:2010, 3.17, modifiée – La définition a été révisée pour être plus large: l'expression "d'un équipement basse tension" a été remplacé par "d'un produit, procédé ou service". La Figure 1 a été ajoutée. Dans la Note à l'article, "Voir A.2," a été remplacé par "Voir Guide CEI 116:2010, A.2,".

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

SECTION 903-02 – SAFETY PUBLICATIONS AND SAFETY FUNCTIONS
SECTION 903-02 – PUBLICATIONS ET FONCTIONS DE SECURITE

903-02-01
basic safety publication
publication on a specific safety-related matter, applicable to many electrotechnical products

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.1

publication fondamentale de sécurité, f
publication relative à un sujet spécifique lié à la sécurité, applicable à de nombreux produits électrotechniques

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.1

903-02-02
group safety publication
publication covering all safety aspects of a specific group of products within the scope of two or more product TCs

Note 1 to entry: Group safety publications are primarily intended to be stand-alone product safety publications, but may also be used by TCs as source material in the preparation of their publications, as detailed in IEC Guide 104:2010, 7.3.

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.2

publication groupée de sécurité, f
publication couvrant tous les aspects de sécurité d'un groupe de produits spécifique dans le domaine d'application de deux ou de plus de deux CE de produit ou plus

Note 1 à l'article: Les publications groupées de sécurité sont à l'origine destinées à être des publications de sécurité de produit à titre individuel mais les CE sont également autorisés à les utiliser comme source d'informations pour l'élaboration de leurs publications selon la description donnée en 7.3 du Guide CEI 104:2010,

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.2

903-02-03
product safety publication
publication covering all safety aspects of one or more products within the scope of a single product TC

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.3

publication de sécurité de produit, f
publication couvrant tous les aspects de sécurité d'un ou de plusieurs produits dans le domaine d'application d'un seul CE de produit

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.3

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

903-02-04
product TC
TC with a scope which covers a specific product or group of products

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.4

CE de produit, m
CE dont le domaine d'application couvre un produit ou un groupe de produits spécifique

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.4

903-02-05
horizontal safety function
task assigned to a TC to prepare one or more basic safety publications

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.5

fonction horizontale de sécurité, f
tâche attribuée à un CE consistant à élaborer une ou plusieurs publications fondamentales de sécurité

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.5

903-02-06
group safety function
task assigned to a product TC to prepare one or more group safety publications

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.6

fonction groupée de sécurité, f
tâche attribuée à un CE de produit consistant à élaborer une ou plusieurs publication(s) groupée(s) de sécurité

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.6

903-02-07
normal condition
condition in which all means of protection are intact

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.7

condition normale, f
condition dans laquelle tous les moyens de protection sont intacts

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.7

903-02-08
reinforced protection
single protection system, which provides a degree of protection against hazards equivalent to two levels of protection

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.9

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

protection renforcée, f
système de protection unique, qui assure un degré de protection contre des phénomènes dangereux et qui est équivalent à deux niveaux de protection

SOURCE: IEC Guide 104:2010, 3.9

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013

SECTION 903-03 – HOT SURFACES OF ELECTRICAL EQUIPMENT
SECTION 903-03 – SURFACES CHAUDES DE L'EQUIPEMENT ELECTRIQUE

903-03-01
hot functional surface
surface that is intentionally heated by an internal heat source and that has to be hot to carry out the function for which the equipment is intended to be used

EXAMPLE Curling tongs, the soleplate of an iron and the heater of a copy machine each has a hot functional surface.

Note 1 to entry: Some equipment has hot surfaces as a consequence of how they generate their output, (for example, lamps within a luminaire or the heater of a copy machine), and these surfaces are considered, in terms of their treatment, as equivalent to a hot functional surface.

SOURCE: IEC Guide 117:2010, 3.5, modified – The examples in NOTE 1 have been transferred to an Example. NOTE 2 has been renumbered to Note 1 to entry.

surface fonctionnelle chaude, f
surface qui est volontairement chauffée par une source de chaleur interne et qui doit être chaude pour assurer la fonction pour laquelle l'équipement est destiné à être utilisé

EXEMPLE Le fer à friser, la semelle d'un fer à repasser et le four d'une machine à photocopier comporte une surface fonctionnelle chaude.

Note 1 à l'article: Certains équipements possèdent des surfaces chaudes en raison de la chaleur qu'ils dégagent, (par exemple, les lampes à l'intérieur d'un luminaire ou le four d'une machine à photocopier), et ces surfaces sont considérées, pour leur traitement, comme équivalentes à une surface fonctionnelle chaude.

SOURCE: IEC Guide 117:2010, 3.5, modifiée – Les exemples dans NOTE 1 ont été transférés à un Exemple. NOTE 2 a été renumérotée en Note 1 à l'article.

903-03-02
adjacent surface
surface adjacent to a hot functional surface

Note 1 to entry: The adjacent surface and the hot functional surface normally consist of the same piece of material, or are in direct thermal contact, and have similar thermal properties. The adjacent surface is not heated intentionally during use of the product. However, as it is adjacent to the hot functional surface and may become hot through conduction, its temperature will be in the range between the hot functional surface and a touchable surface.

SOURCE: IEC Guide 117:2010, 3.1

surface adjacente, f
surface adjacente à une surface fonctionnelle chaude

Note 1 à l'article: La surface adjacente et la surface fonctionnelle chaude sont constituées de la même pièce de matériau, ou sont en contact thermique direct, et présentent des propriétés thermiques analogues. La surface adjacente n'est pas chauffée volontairement au cours de l'utilisation du produit. Toutefois, dans la mesure où elle est adjacente à la surface fonctionnelle chaude et qu'elle peut devenir chaude par conduction, sa température sera comprise entre celle de la surface fonctionnelle chaude et celle d'une surface pouvant être touchée.

SOURCE: IEC Guide 117:2010, 3.1

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-903:2013